Universitat Autònoma de Barcelona

2022/2023

Traducción B-A 3 (inglés-catalán)

Código: 101328
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500249 Traducción e Interpretación	OB	3	1

Contacto

Nombre: Judit Fontcuberta Famadas
Correo electrónico: judit.fontcuberta@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)
Algún grupo íntegramente en inglés: No
Algún grupo íntegramente en catalán: Sí
Algún grupo íntegramente en español: No

Prerequisitos

Al iniciar la asignatura el estudiante será capaz de:

• Demostrar que posee y comprende conocimientos sobre los principios metodológicos básicos que rigen la traducción, los aspectos profesionales e instrumentales básicos y los problemas básicos de contrastividad de la combinación lingüística.

• Aplicar estos conocimientos para resolver problemas de traducción de géneros no especializados en lengua estándar de diferentes tipos.

• Integrar conocimientos para emitir juicios sobre cuestiones relacionadas con la traducción de géneros no especializados en lengua estándar de diferentes tipos.

Objetivos y contextualización

Al finalizar la asignatura el estudiantado será capaz de:

• Demostrar que posee y comprende conocimientos sobre los principios metodológicos que rigen la traducción, los aspectos profesionales e instrumentales y los problemas de contrastividad de la combinación lingüística.

• Aplicar estos conocimientos para resolver problemas de traducción de géneros no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.

• Integrar conocimientos para emitir juicios sobre cuestiones relacionadas con la traducción de géneros no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.

• Transmitir información, ideas, problemas y soluciones relativos a la traducción de géneros no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.

Competencias

- Aplicar conocimientos culturales para poder traducir.
- Aprender de manera estratégica, autónoma y continua.
- Comprender textos escritos en un idioma extranjero para poder traducir.
- Dominar los principios metodológicos que rigen la traducción.
- Producir textos escritos en lengua A para poder traducir.
- Resolver problemas de traducción de textos no especializados.
- Utilizar los recursos de documentación para poder traducir.
- Utilizar los recursos tecnológicos para poder traducir.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística: Aplicar conocimientos gráficos, léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales para poder traducir: Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales para poder traducir textos escritos no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.
3. Aplicar estrategias para comprender textos escritos de diversos ámbitos: Aplicar estrategias para comprender textos escritos no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas: Aplicar estrategias para producir textos escritos no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.
5. Aplicar los recursos de documentación para resolver problemas de traducción: Aplicar los recursos de documentación para poder traducir textos escritos no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.
6. Aplicar los recursos tecnológicos para resolver problemas de traducción: Aplicar los recursos tecnológicos para resolver problemas de traducción de textos escritos no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.
7. Aprender de manera estratégica, autónoma y continua: Documentarse para ampliar la información.
8. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos escritos de diversos ámbitos: Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos escritos no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.
9. Demostrar que se conocen los recursos tecnológicos para poder traducir: Demostrar que se conocen los recursos tecnológicos para poder editar textos escritos no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.
10. Encontrar la solución traductora que convenga en cada caso: Encontrar la solución traductora que convenga en cada caso.
11. Evaluar los resultados obtenidos en el proceso de búsqueda de la información para poder traducir: Evaluar los resultados obtenidos en el proceso de búsqueda de la información para poder traducir textos escritos no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.
12. Formular adecuadamente las necesidades informativas para poder traducir: Formular adecuadamente las necesidades informativas para poder traducir textos escritos no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.
13. Identificar el carácter textual y dinámico de la equivalencia traductora: Identificar el carácter textual y dinámico del? Equivalencia traductora.
14. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales para poder traducir: Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales para poder traducir textos escritos no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.
15. Identificar la traducción como un acto de comunicación dirigido a un destinatario: Identificar la traducción como un acto de comunicación dirigido a un destinatario.
16. Identificar las fuentes de información existentes (digitales y analógicas) para poder traducir: Identificar las fuentes de información existentes (digitales y analógicas) para poder traducir textos escritos no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.

17. Identificar los problemas de traducción propios de textos no especializados: Identificar los problemas de traducción básicos de textos escritos no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.
18. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de traducción: Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de traducción de textos escritos no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.
19. Interrogar eficientemente las fuentes de documentación para poder traducir: Interrogar eficientemente las fuentes de documentación para poder traducir textos escritos no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.
20. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística: Producir textos escritos no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones., Adecuados al contexto y con corrección lingüística.
21. Recorrer adecuadamente las diferentes fases para la elaboración de una traducción y llevar a cabo las tareas correspondientes: Recorrer adecuadamente las diferentes fases para la traducción de textos escritos no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.
22. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo: Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
23. Utilizar las estrategias y técnicas apropiadas para resolver problemas de traducción: Utilizar las estrategias y técnicas fundamentales para resolver problemas básicos de traducción de textos escritos no especializados con problemas de variación lingüística y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.

Contenido

La función de esta asignatura es desarrollar la capacidad de resolución de problemas de traducción de textos no especializados con problemas de variación lingüística (modo, tono y estilo) y de referentes culturales, de diferentes ámbitos y con diferentes funciones.

• La resolución de problemas de traducción derivados de los referentes culturales: en guías turísticas, cómics, fragmentos de novelas, etc.

• La resolución de problemas de traducción derivados del tono textual (vulgar, informal, formal, solemne, etc.): en cartas informales y formales, cómics, guiones de telefilmes para adolescentes, etc.

• La resolución de problemas de traducción derivados del modo textual (escrito para ser leído en voz alta, escrito para ser dicho, etc.): en conferencias, discursos (de apertura, de clausura, etc.), guiones de telefilmes, etc.

• La resolución de problemas de traducción derivados del estilo del texto (claro/oscuro, conciso/ampuloso, rígido y arcaico/natural, etc.): en artículos de prensa, fragmentos de ensayos, novelas, etc.

• Aspectos profesionales: códigos deontológicos fundamentales y asociaciones más importantes; condiciones generales de prestación; tarifas; iniciación a la elaboración de presupuestos y facturación.

• Uso de herramientas (tecnológicas y de documentación) para la traducción de textos no especializados con problemas de variación lingüística (modo, tono y estilo) y de referentes culturales:las mismas que a 1º y 2º curso + Diccionarios históricos y etimológicos, de neologismos, de jerga y coloquialismos, etc. Buscadores especializados.

Metodología

-Resolución de ejercicios
Tareas relacionadas con la traducción
-Resolución de problemas
Los contenidos de la asignatura se trabajarán en clase (o a través del Campus Virtual) de manera práctica. Los alumnos prepararán los ejercicios o las traducciones en casa y se pondrán en común en clase (o a través del Campus Virtual, si la docencia presencial no és possible).

Las traducciones no se aceptarán después de la fecha indicada en la programación de la asignatura, que se facilitará al alumnado al principio del semestre.
Observaciones:
1. El cumplimiento del calendario dependerá del ritmo de trabajo y de las necesidades del grupo.
2. Los contenidos de aprendizaje -y, en consecuencia, la evaluación- podrán cambiar a lo largo del semestre si lo consensúan la profesora y la mayoría del estudiantado que asiste regularmente a clase.
Al principio del semestre se facilitará al alumnado (a través del Campus Virtual) la programación de la asignatura, en que se concretará la metodología docente y las actividades formativas utilizadas por la profesora.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Realización de actividades de traducción	40	1,6	1, 5, 6, 2, 3, 4, 8, 9, 12, 13, 17, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 10, 23
Resolución de ejercicios	12,5	0,5	1, 5, 6, 2, 3, 4, 8, 9, 12, 13, 17, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 10, 23
Tipo: Supervisadas			
Preparación de la autoevaluación	1	0,04	7
Preparación de traducciones evaluables	10	0,4	1, 5, 6, 2, 3, 4, 7, 11, 8, 9, 12, 13, 17, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 10, 23
Resumen de conferencias	4	0,16	3, 8, 17, 14, 18, 20
Tipo: Autónomas			
Búsqueda de documentación	10	0,4	5, 2, 11, 12, 16, 18, 19
Preparación de ejercicios	10	0,4	1, 5, 6, 2, 3, 4, 8, 9, 12, 13, 17, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 10, 23
Preparación de traducciones y trabajos	55	2,2	1, 5, 6, 2, 3, 4, 8, 9, 12, 13, 17, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 10, 23

Evaluación

Se utilitza la evaluación continuada. Las actividades evaluables son:

Traducción individual 1 25%

Traducción individual 2 30%

Prueba de traducción 40%

Resumen de una charla relacionada con la traducción al catalán 5%

IMPORTANTE:

Si ún/a alumno/a por alguna razón justificada no puede seguir la clase, deberá ponerse en contacto personalmente con la profesora durante las primeras semanas del curso.

OBSERVACIONES:

La información sobre la evaluación, el tipo de actividades de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título orientativo.

Esta información se concretará al comienzo del semestre (en la programación que la profesora responsable de la asignatura facilitará al alumnado al principio del semestre).

Revisión

El día de la prueba final, la profesora comunicará por escrito una fecha y hora de revisión de la prueba final. La revisión de las otras actividades de evaluación se hará en clase a lo largo del curso o acordará entre la profesora y el estudiantado.

Recuperación

Podrán acceder a la recuperación los estudiantes que se hayan presentado a actividades cuyo peso equivalga a un 66.6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación media ponderada de 3,5 o más.

En el momento de entregar la calificación final previa al acta de la asignatura, la profesora comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. La profesora puede proponer una actividad de recuperación para cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar varias actividades en una sola.

En caso de recuperación, la nota máxima que puede obtener el estudiantado es un 5.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en grupo o que corresponden a actividades llevadas a cabo durante el semestre (por ejemplo, asistencia a una conferencia que ha tenido lugar durante el semestre).

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el estudiantado equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad).

Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de otro/a compañero/a y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un/a autor/a como propio, es decir, sin citar las fuentes, sean publicados papel o en forma digital en Internet. La copia y el plagio son robos intelectuales y, por tanto, constituyen una falta que será sancionada con un 0. En el caso de copia entre dos alumnos/as, si no se puede saber quién ha copiado quien, se aplicará la sanción a ambos/as.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje

Ejercicios parciales de traducción (individuales o en grupo)	30%	2,75	0,11	1, 5, 6, 2, 3, 4, 7, 11, 8, 9, 12, 13, 17, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 10, 23
Prueba de traducción	40%	2	0,08	1, 5, 6, 2, 3, 4, 7, 11, 8, 9, 12, 13, 17, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 10, 23
Tareas relacionadas con aspectos relevantes de la traducción	30%	2,75	0,11	1, 5, 6, 2, 3, 4, 7, 11, 8, 9, 12, 13, 17, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 10, 23

Bibliografía

DICCIONARIOS MONOLINGÜES EN CATALÁN

AA.DD. *Diccionari de la llengua catalana*. 4a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.

ALCOVER, Antoni; MOLL, Francesc B. *Diccionari català-valencià-balear*. Palma de Mallorca: Moll, 1988.

COROMINES, Joan . *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: Curial, 1980.

FABRA, Pompeu. *Diccionari General de la Llengua Catalana*. 11a ed. Barcelona: Edhasa,1980.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana.* Barcelona, 1995.

DICCIONARIOS MONOLINGÜES EN INGLÉS

The Collins Dictionary of the English Language

The Collins COBUILD English Language Dictionary

The Longman Dictionary of Contemporary English

The Concise Oxford Dictionary of current English

Webster's Third New International Dictionary. Springfield (Mass.): Merriam-Webster, 1993.

Chambers Twentieth Century Dictionary

The New Oxford English Dictionary. Òxford: Clarendon Press, 1989.

The New Shorter Oxford English Dictionary. Òxford: Clarendon Press, 1994.

CHAPMAN, Robert L.*New dictionary of American Slang*.Londres: McMillan, 1995.

KIRKPATRICK, Betty [ed.]. *Roget's Thesaurus of English Words and Phrases*. Londres: Penguin, 1987.

PARTRIDGE, Eric. *A Dictionary of Slang and unconventional English*. Londres: Routledge, 1987.

DICCIONARIOS DE SINÓNIMOS, DICCIONARIOS DE FRASES HECHAS Y OTROS EN CATALÁN

Diccionari del català col·loquial. Dubtes davant del micròfon. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2009.

ESPINAL I FARRÉ, M. Teresa. *Diccionari de sinònims de frases fetes*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona: Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat: València: Universitat de València, 2004.

FRANQUESA, Manuel. *Diccionari de sinònims*. 6a ed. Barcelona: editorial Pòrtic, 1991.

PEY, Santiago. *Diccionari de sinònims i antònims*. 9a ed. Barcelona: Teide, 1986.

PIQUÉ, Ramon; VINYOLES I VIDAL, Joan. *Diccionari eròtic i sexual*. Barcelona: Edicions 62, 1989.

POMARES, Joaquim. *Diccionari del català popular i de l'argot*. Barcelona: Edicions 62, 1997.

RASPALL, Joana; MARTÍ, Joan. *Diccionari de locucions i frases fetes*. Barcelona: Edicions 62, 1984.

RIERA-EURES, Manel; SANJAUME, Margarida. *Diccionari d'onomatopeies i mots de creació expressiva*. Barcelona: Edicions 62, 2002.

VINYOLES I VIDAL, Joan. *Vocabulari de l'argot de la delinqüència*. Barcelona: Editorial Millà, 1978.

GRAMÁTICAS, MANUALES Y OTRAS OBRAS DE REFERÉNCIA EN CATALÁN

AINAUD, Jordi; ESPUNYA, Anna; PUJOL, Dídac. *Manual de traducció anglès-català*. Vic : Eumo, 2003.

BADIA I MARGARIT, Antoni M. *Gramàtica de la llengua catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994.

CAMPS, Oriol. *Parlem del català*. Barcelona: Empúries, 1994.

COROMINES, Joan. *Lleures i converses d'un filòleg*. Barcelona: Club editor, 1983.

FABRA, Pompeu. *Converses filològiques*. Barcelona: Edhasa, 1983 i 1984.

FABRA, Pompeu. *Gramàtica catalana*. 15a ed. Barcelona: Teide, 1991.

FERRATER, Gabriel. *Sobre el llenguatge*. Barcelona: Quaderns Crema, 1981.

JANÉ, Albert. *El llenguatge. Problemes i aspectes d'avui*. Barcelona: Edhasa, 1977-80. 4 vols.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Documents Normatius 1962-1997.* Barcelona, 1997.

LACREU, Josep. *Manual d'ús de l'estàndard oral*. 2a ed. València: Universitat de València, 1992.

LOPEZ GUIX, J. G.; MINETT, J. *Manual de traducción inglés español*. Barcelona: Gedisa, 1997.

MESTRES, Josep M.; COSTA, Joan; OLIVA, Mireia; FITÉ, Ricard. *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos.* Barcelona: Eumo, 1995.

RUAIX I VINYET, Josep. *Diccionari auxiliar*. Moià: J. Ruaix, 1996.

RUAIX I VINYET, Josep. *Observacions crítiques i pràctiques sobre el català d'avui*. Moià: J. Ruaix, 1994, vol. I.

RUAIX I VINYET, Josep. *Punts conflictius del català*. Barcelona: Barcanova, 1989.

SOLÀ, Joan. *A l'entorn de la llengua*. Barcelona: Laia, 1977.

SOLA, Joan; RIGAU, Gemma [et al.]. *Gramàtica del català contemporani*. Barcelona: Empúries, 2002.

SOLÀ, Joan. *Parlem-ne. Converses lingüístiques*. Barcelona: Proa, 1998.

TELEVISIÓDE CATALUNYA. *Criteris lingüístics sobre traducció i doblatge*. Barcelona: Edicions 62, 1997.

TORRENT, Anna M. *La llengua de la publicitat*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1999.

VALOR, Enric. *Millorem el llenguatge*. València: 3 i 4, 1979, vol.II.

GRAMÁTICAS Y DICCIONARIOS DE DUDAS EN INGLÉS

AMMER, Christine. *The American Heritage Dictionary of Idioms*. Boston, Nova York: Houghton Mifflin Harcourt, 1997.

BOATNER, Maxine Tull; GATES, J. Edward; *A Dictionary of American Idioms*. Woodbury, Nova York, Londres, Toronto, Sydney: Barron's , 1975.

COWIE, A.; MACKIN, R. *Oxford Dictionary of Phrasal Verbs*. Òxford: Oxford University Press, 1994.

EASTWOOD, J.; MACKIN, R. *A Basic English Grammar*. Òxford: Oxford University Press, 1990.

HARRISON, Mark. *Word Perfect. Vocabulary for fluency*. Walton-on-Thames: Nelson, 1990.

HUDDLESTON, R.; PULLUM, G.K. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.

LEECH, G. *A Communicative Grammar of English*. Londres:Longman, 1990.

MCARTHUR, T.; ATKINS, B. *Dictionary of English Phrasal Verbs and their Idioms*. Londres: Collins, 1990.

QUIRK, R.; GREENBAUM, S.; LEECH, G.; SVARTVIK, J. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Londres: Longman,1985.

QUIRK, R.; GREENBAUM, S. *A University Grammar of English*. Londres:Longman, 1993.

SEILD, Jennifer, MCMORDIE, W. *English Idioms and How to Use Them*. Oxford: Oxford University Press, 1978.

SWAN, M. *Practical English Usage*. Nova York: Òxford: Oxford University Press,1995.

THOMSON, A.J.; MARTINET, A.B. *A Practical English Grammar*. Òxford: Oxford University Press, 1996.

DICCIONARIOS BILINGÜES

AA.DD. *Diccionari anglès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana.

AA.DD. *Diccionari català-anglès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana.

AA.DD. *Diccionari de paranys de traducció anglès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana.

OLIVA, Salvador; BUXTON, Angela. *Diccionari anglès-català, català-anglès.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2 v.

Diccionario Collins español-inglés / English-Spanish. Barcelona: Grijalbo.

Diccionario internacional Simon and Schuster inglés-español / español-inglés. Nova York: MacMillan.

Diccionario Oxford español-inglés / inglés-español. Madrid: Oxford University Press.

Gran diccionario Larousse español-inglés / English-Spanish. Barcelona: Larousse.

AA.DD. *Diccionari castellà-català*. Barcelona. Enciclopèdia Catalana.

AA.DD. *Diccionari català-castellà*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana.

SOBRE TRADUCCIÓN

BACARDÍ, Montserrat; FONTCUBERTA, Joan; PARCERISAS, Francesc [eds.]. *Cent anys de traducció al català (1891-1990). Antologia*. Vic: Eumo Editorial, 1998.

BACARDÍ, Montserrat; GODAYOL, Pilar. *Diccionari de la Traducció Catalana*. Vic: Eumo Editorial, 2011.

FONTCUBERTA, Joan. *Tots els colors del camaleó*. Tarragona: Arola Editors, 2008.

MALLAFRÈ, Joaquim. *Llengua de tribu i llengua de polis: bases d'una traducció literària*. Barcelona: Quaderns Crema, 1991.

Recursos de consulta en Internet

Diccionari català-valencià-balear http://dcvb.iecat.net/

Diccionari de l'Institut d'Estudis Catalans http://dlc.iec.cat/

Enciclopèdia Catalana http://www.enciclopedia.cat/

IATE (Terminologia interactiva per a Europa) http://iate.europa.eu

Merrian-Webster http://www.merriam-webster.com/

Optimot http://www14.gencat.cat/llc/AppJava/index.jsp

Portal lingüístic de la Corporació Catalana dels Mitjans Audiovisuals. http://esadir.cat/

Termcat www.termcat.net

Catàleg Col·lectiu d'Universitats de Catalunya http://ccuc.cbuc.cat/

ISBN www.mcu.es/bases/spa/isbn/ISBN.html

Software

Procesadores de textos

Buscadores